

一切都如此奇妙

The Wonder of It All

A Messiah Suite

George Frederick Handel

中文翻譯: 彭菲

台語翻譯: 呂素蓮

George Frederick Handel

Edited and Arranged by Tom Fettke

35 Recitative ♩ = ca. 63

Low Voice Solo *mp*

Be- hold, a
(中)看 哪 將
(台)看 啊 今

4

vir- gin shall con- ceive, and bear a Son, and shall call His name Em-
(中)有 一 位 童 女 懷 孕 生 子 祂 名 必 稱 為 以
(台)欲 有 在 室 女 懷 孕 生 子 欲 給 祂 號 名 以

7

36 Faster ♩ = ca. 126

man - u - el, "God with us."
(中)馬 內 利 神 同 在
(台)馬 內 利 上 帝 同 在

Duration: 4:50

Copyright © 2005, Lorenz Publishing Company, a division of The Lorenz Corporation.
 © 2006, Chinese Version by Glory Music, a division of Glory Ministries, Inc.
 International Copyright Secured. All Right Reserved. Reproduction of this publication
 without permission of the publisher is a criminal offense subject to prosecution.
 為支持教會事工, 請勿以任何形式複製使用

I

10 SA *f*

And the glo - ry, the
 (中)上 主 榮 耀 上
 (台)主 耶 和 華 衞

TB

14

glo - ry of the Lord shall be re -
 (中)主 的 大 榮 耀 必 然 彰
 (台)大 榮 光 顯 現 的 確 顯

18

vealed. And all flesh shall see it to -
 (中)顯 凡 有 血 氣 必 要 一 同
 (台)現 凡 若 屬 血 氣 的 欲

22

22

geth - er, to - geth - er. For the mouth
 (中)看 見 同 看 見 因 為 主
 (台)看 見 欲 看 見 因 為 主

26

26

of the Lord hath spo - ken it, hath
 (中)耶 和 華 親 口 說 的 祂
 (台)耶 和 華 親 親 嘴 講 的 的 親

rit.

30

30

spo - ken it.
 (中)親 口 說 的
 (台)嘴 講 的

37 In tempo ♩ = ca. 92

mf

mf

II

For un-to us a Child is born, un-to us a Son is
 (中)有 一 嬰 孩 為 我 們 生 為 我 們 有 一 子
 (台)有 嬰 兒 為 咱 來 出 世 為 著 咱 賞 賜 祂

And the
 (中)這 政
 (台)祂 欲

37

giv-en, un-to us a Son is giv-en;
 (中)賜 下, 為 我 們, 有 一 子 賜 下,
 (台)聖 子, 為 著 咱, 賞 賜 咱 聖 子;

gov - ern-ment,
 (中)權 擔 在,
 (台)將 政 權,

And the gov - ern-ment shall be up-on His shoul - der,
 (中)這 政 權 必 擔 在 祂 的 肩 頭 上 面
 (台)這 政 權 擺 擔 佇 祂 的 肩 胛 頭 頂

And the
 (中)這 政
 (台)祂 欲

42

5 4 2 3 1 4 2 5 5 4 3 2 2 5 5

der, and the gov - ern - ment shall be up - on His shoul - der, and His

(中)(面) 這 政 權 必 擔 在 祂 的 肩 頭 上 面 祂 的
(台)(頂) 這 政 權 攬 擔 在 祂 的 肩 胛 頭 頂 祂 的

gov - ern - ment,

(中)政 權 在
(台)將 政 權

44

5 5 5 5 5

name shall be call - ed Won - der - ful

(中)名 必 要 稱 為 奇 妙
(台)名 啲 欲 稱 做 奇 妙 的

f

46

5 4 3

Coun - se - lor, the Might - y God, the

(中)策 士 全 能 的 神 那
(台)大 謀 士 全 能 上 帝 永

f

80

48

6 5 4 3 2 2 4 2 2 3 3

1 3 2 1 7 7 1 7 7 1 3

Ev - er - last - ing Fa - ther, the Prince of Peace, the

(中)永 活 永 在 的 父, 和 平 之 君, 那 永
(台)遠 佇 聳 的 天 父, 和 平 人 君, 永

6 6 6 6 2 2 6 2 5 5 5 1 5

4 4 4 4 5 5 4 5 5 1 5

50

6 5 4 4 4 3 2 2 2 1

1 7 1 2 1 7 5 5

Ev - er - last - ing Fa - ther, the Prince of Peace!

(中)永 活 永 在 的 父, 和 平 之 君!
(台)遠 佇 聳 的 天 父, 和 平 人 君!

6 3 4 6 5 5 6 5 4 3

4 3 2 1 7 1 4 5 5 1

52

38

mf

54

High Voice Solo *mf*

And sud - den-ly there was with the
 (中)但 忽 然 間 有 一 大 隊
 (台)但 忽 然 間 有 一 大 隊

56

an - gel a mul - ti-tude of the heav'n - ly host,
 (中)天 軍 同 著 那 大 能 的 天 使
 (台)天 軍 來 與 天 使 同 齊 出 大 聲

58

39

cresc.

prais - ing God, and say - ing:
 (中)讚 美 神, 高 聲 唱
 (台)讚 美 主, 大 聲 唱



60 SA

Glo - ry to God, glo - ry to God in the high - est.
 (中)榮 耀 歸 神, 榮 耀 歸 於 至 高 真 神,
 (台)榮 光 上 帝, 榮 耀 歸 佇 至 高 上 帝,

f

63

and peace on earth.
 (中)平 安 歸 人
 (台)地 上 和 平

mf *p*

66

Good will to - wards
 (中)平 安 歸 祉
 (台)恩 典 歸 給

Good will
 (中)平 安
 (台)恩 典

f

Good will,
(中)平 安,
f(台)恩 典;

68

men, to wards men, wards men, good will
(中)喜 (中)歸 (中)平 安,
(台)人 (台)歸 (台)恩 典;

悅 歸 祉 給 喜 人 悅 歸 的 給 人 人;
人 人;
人 人;

good will, good will, good will to - wards
(中)平 安, (中)平 安, (中)平 安 歸 祉
(台)恩 典, (台)恩 典, (台)恩 典 歸 祉

給 人 人;
人 人;
人 人;

men; 悅 歸 的 給 人 人; good will to
(中)喜 (中)喜 (中)喜 (中)喜 (中)喜 (中)喜 (中)喜
(台)人 (台)人 (台)人 (台)人 (台)人 (台)人 (台)人

人 人;
人 人;
人 人;

wards
(中)世
(台)世men.
人,
人,

IV

mf

75

to - wards men. Re-joice, re-joice, re-joice,
(中)歸 世 人 歡 欣, 歡 欣, 歡 欣
(台)歸 給 人 歡 喜, 歡 喜, 歡 喜

mf

78

joice. great - ly! Thy King com - eth un - to
(中)欣 大 歡 欣! 為 你 君 王 已 來
(台)喜 大 歡 喜! 君 王 為 你 來 出

6 4 5 6 7 1 7 6 5 4 3 4

80

thee. Who is the King of Glo - ry? Who
(中)臨 誰 是 那 榮 耀 君 王? 誰
(台)世 是 誰 是 榮 光 君 王? 是

4 5 6 5 6 7 1 5

mf

82

is the King of Glo - ry? The King of Glo - ry. The
 (中)是 那 榮 耀 君 王? 榮 耀 的 君 王 我
 (台)誰 是 榮 光 君 王? 是 榮 光 君 王 我

84

Lord strong and might - y, the Lord strong and might - y. The
 (中)主 偉 大 剛 強, 我 主 偉 大 剛 強, 萬
 (台)主 偉 大 堅 強, 我 主 偉 大 堅 強, 萬

86

Lord of Hosts. He is the King of Glo -
 (中)主 之 主。 祂 是 榮 耀 的 君
 (台)主 的 主。 祂 是 榮 光 的 君

cresc. e accel.



Slightly faster ♩ = ca. 96

89

ry. And He shall reign for ev - er and ev -

(中)王 因 祂 掌 權 到 永 遠 到 永
(台)王 祂 欲 掌 權 到 永 遠 又 永

5 3 5 1 3 6 1 4 3 2 2

f

92

er! King of kings, for ev - er and ev - er, and Lord of

(中)遠! 王 之 王, 到 永 遠, 到 永 遠, 萬 主 之
(台)遠! 王 之 王, 到 永 遠, 又 永 遠, 萬 主 之

5 4 3 5 5 4 3 1 1 1 1

1 4 3 1 4 3

95

lords, hal - le - lu - jah! hal - le - lu - jah! And He shall

(中)主, 哈 利 路 亞! 哈 利 路 亞! 因 祂 掌
(台)主, 哈 利 路 亞! 哈 利 路 亞! 祂 欲

5 5 6 5 5 5 6 5 5 5 5 5

3 3 4 1 3 3 4 1 1 1 3

(Alto) And
(女中音) 因 祂

97

reign for ev - er, for ev - er and ev - er. King of
 (中) 權 到 永 遠, 到 永 遠 到 永 遠 遠 遠 王 之
 (台) 權 到 永 遠, 到 永 遠 到 永 遠 遠 遠 王 之

(Alto)
 (女中音)

He shall reign for
 (中) 祂 掌 權 到
 (台) 欲 掌 權 到

100

kings! and Lord of lords! King of kings! and Lord of
 (中) 王! 萬 主 之 主! 王 之 王! 萬 主 之
 (台) 王! 萬 主 之 主! 王 之 王! 萬 主 之

103

lords! And He shall reign for ev - er and ev
 (中) 主! 因 祂 欲 掌 權 到 永 遠 到 永
 (台) 主! 因 祂 欲 掌 權 到 永 遠 到 永

And He shall reign for ev - er, for ev - er and ev
 (中) 因 祂 掌 權 到 永 遠 到 永 遠 到 永
 (台) 祂 欲 掌 權 到 永 遠 到 永 遠 到 永

King of kings and Lord of
(中,台)王 之 王 萬 主 之

106

er. for ev - er and ev - er, for ev - er and
(中)遠 到 永 遠 到 永 遠 到 永 遠 到
(台)遠 到 永 遠 又 永 遠 到 永 遠 又

lords.
(中,台)主

108

ev - er, hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! Hal - le -
(中)永 遠, 哈 利 路 亞! 哈 利 路 亞! 哈 利 路 亞! 哈 利
(台)永 遠, 哈 利 路 亞! 哈 利 路 亞! 哈 利 路 亞! 哈 利

110

lu - jah! Hal - le - lu - jah!
(中)路 亞! 哈 利 路 亞!
(台)路 亞! 哈 利 路 亞!

rit. *ff* (6)